

黄建滨◎主编

英语教学理论系列
英语词汇与词汇
教学研究

English Teaching Theory:
Vocabulary Teaching



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社



英语教学理论系列

英语词汇与词汇 教学研究

English Teaching Theory:
Vocabulary Teaching

黄建滨◎主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇与词汇教学研究 / 黄建滨 主编. —杭州:
浙江大学出版社, 2015. 9
(英语教学理论系列)
ISBN 978-7-308-15081-1

I. ①英… II. ①黄… III. ①英语—词汇—教学研究
IV. ①H313

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第205604号

英语词汇与词汇教学研究

黄建滨 主编

策划编辑 张 琛
责任编辑 诸葛勤
责任校对 韦 伟 杨利军
封面设计 续设计
出版发行 浙江大学出版社
(杭州市天目山路148号 邮政编码310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州金旭广告有限公司
印 刷 杭州杭新印务有限公司
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 10.5
字 数 292千
版 印 次 2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-15081-1
定 价 29.00元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部联系方式 (0571)88925591; <http://zjdxcb.s.taobao.com>

Preface

前言

现在呈现在读者面前的这一套教材和读物包括了大中小学阶段英语教学的方方面面，主要涵盖四个部分：作为校本教材的中国文化阅读系列，用于英语教师教学技能培训的英语教学理论和实践的专题论著，用于提高英语教师知识和口语能力的教材，还有用于提高其他学科课程教师本专业英语水平的手册。

作为编者，我们之所以编写涉及大中小学英语教学如此多方面的内容的系列教材和读物，完全得益于浙江大学外国语言文化与国际交流学院和浙江省宁波市镇海区在2008年开始的一个庞大的共建镇海教育强区的合作项目。镇海区人民政府为了进一步提高该区的外语教育水平，和我院签订了这个长达5年的合作项目，除了教材建设，还有教师培训项目、外语学校合作项目、网络教学项目、民工子弟学校项目等。这些项目为镇海区的外语教育，尤其是英语教育走在全省乃至全国的前列起到了示范作用。

在和镇海区有关领导和同行多次的交流中，我们为教材系列项目制订了一个涉及内容广泛的计划，旨在为镇海中小学教师和学生提供有针对性的支持。由此促成了今天这一整套的教材和读物的出版。

在系列丛书即将出版之际，我们要向在长达5年的时间里给予我们支持和帮助的有关各方表示衷心的感谢。

首先要感谢的是镇海区人民政府和镇海区教育局以及镇海中小学教师们的全力支持。正是他们的经费支持、教师们的参与，以及学生们的配合，保证了这个项目的最终顺利完成。

其次我们要感谢浙江大学外国语言文化与国际交流学院的领导、各有关部门的同事和同行的指导和帮助。

作为主持这个项目的负责人，我还要感谢参与这个项目的同行和学生们的无私奉献。正是他们的不懈努力和勤奋的工作，使得这个项目得以圆满完成。

黄建滨

2015年7月于求是园

Contents

目 录

第一部分 英语词汇研究

1 一种特殊的多词动词 /003

附录一 hear+原形动词结构小议

附录二 go+原形动词结构小议

附录三 动词+原形式过去分词结构小议

2 A Special Kind of Word Formation /020

3 英汉饮食词汇隐喻浅析 /041

4 以概念隐喻理论理解和比较汉英习语 /056

第二部分

英语教学词汇量与英语词汇教学研究

- 5 中学英语课程标准词汇量探讨 /109
- 6 关于《大学英语教学大纲(修订本)》词汇表的说明 /119
- 7 《大学英语教学大纲(修订本)》词汇表编制原则 /129
- 8 高水平语言学习者与低水平语言学习者词典使用状况对比分析 /144
- 9 国内大学英语词汇教学研究现状与展望 /155
- 10 On the Vocabulary Size for Chinese English Learners /168
- 11 An Empirical Study of the Involvement Load Hypothesis in Incidental Vocabulary Acquisition in EFL Listening /192
- 12 A Corpus-based Study on the Usage of Phrasal Verbs in Chinese English Learners' Argumentative Writings /216

第三部分

英语词语知识举隅

- 13 也谈“Yo-Yo”的理解 /235
- 14 英语偶合动词短语举隅 /239
- 15 “医生”小议 /244
- 16 浅谈用作动词的动物名词 /247
- 17 趣味动物园 /250
- 18 有趣的“动物”(I) /254
- 19 有趣的“动物”(II) /257
- 20 动物的雌、雄和幼崽 /260
- 21 趣谈“植物”喻人 /261
- 22 人体部位名词趣谈(I) /265
- 23 人体部位名词趣谈(II) /268
- 24 具有被动含义的come短语 /271
- 25 英语中的“半” /278
- 26 “滑动”辨析 /280
- 27 “颤抖”辨析 /282
- 28 同义词语辨析(I) /284
- 29 同义词语辨析(II) /286

- 30 同义词语辨析 (III) /289
- 31 “逐渐地” 英译举隅 /291
- 32 “从事于” 英译举隅 /293
- 33 含有turn的一组介词短语 /295
- 34 怎样理解round the corner? /296
- 35 take...for granted的含义和用法 /298
- 36 known后的介词搭配 /301
- 37 dead的特殊词义 /303
- 38 help的几个特殊用法讲与练 /306
- 39 afraid用法浅谈 /309
- 40 keen后的搭配 /311
- 41 do sb. a favour 与do sb. the favour /313
- 42 表示“等等”的短语和缩略语 /315
- 43 考试种种 /317
- 44 股票举隅 /319
- 45 market举隅 /321
- 46 信末常用致意词语 /322
- 47 英美人常用的姓名 /324
- 后 记 /326

第一部分

英语词汇研究

1 一种特殊的多词动词

附录一 hear+原形动词结构小议

附录二 go+原形动词结构小议

附录三 动词+原形式过去分词结构小议

2 A Special Kind of Word Formation

3 英汉饮食词汇隐喻浅析

4 以概念隐喻理论理解和比较汉英习语

1 一种特殊的多词动词

在《英语语法大全》一书中，Randolph Quirk等在多词动词 (multi-word verbs) 一节里，除了重点介绍短语动词之外，还顺便提到了一种特殊的多词动词结构：动词—动词组合 (verb-verb combinations)。在这种组合中，第一个动词根据上下文有人称、数、时态等变化，第二个动词为动词原形，不能变化。这种特殊的动词—原形动词组合多见于口语、俗语及一些习惯用语。由于这种组合中的第一个动词仅限于make, let, help, go, hear等少数几个动词，因此我们将以此分类对这种动词—动词组合进行研究。

1.1 由make构成的动词—动词组合

由make构成的此类多词动词不多，只有下述几个习惯用语。

1.1.1 make believe (假装，装作，幻想)

- 1) Danny made believe he didn't hear his mother calling.
- 2) Let's make believe we have a million dollars.
- 3) He made believe not to be aware of my presence.
- 4) I make believe read my French book.
- 5) That's nothing but make-believe.
- 6) Don Quixote lived in a world of make-believe.

从以上例句中我们看到make believe后一般接宾语从句，但有

时也可接不定式(甚至可以不带to, 如句4)。make believe有时用连字符连接转化为名词表示“假装、幻想、美梦”, 或者转化为形容词表示“虚假的、想象的、假装的”。

1.1.2 make do (凑合着使用, 设法将就过去)

7) This motel isn't what we wanted, but we must make do.

8) They are not rich, but they make do on what they have.

9) The chairs have not arrived yet, so we shall have to make do with these boxes.

10) We don't have a new knife, so we'll just have to make this one do.

11) It's make-do airfield.

12) Housing had the flimsy quality of wartime make-do.

从以上例句中我们看到, make do可以单独使用, 但通常多与介词with或on连用。make do还可用连字符连接转化为名词表示“临时或凑合着用的东西”; 或转化为形容词表示“临时的, 暂时的”。

1.1.3 make do without (在没有……的情况下设法应付过去)

13) If you haven't the right tool for the job, we shall have to make do without it.

1.1.4 make do and mend [(把旧物)修补好凑合着用]

14) You are lucky. Having a family to make do and mend for.

以上这两个短语只是在make do的基本词义上通过加词使含义有所增加而已。

make型动词一动词组合实际上是在语言的使用过程中省略或

转移make的宾语而形成的，其中的第二个动词原来是省略了的或转移了的宾语的补语，句10为没有转换的例子。句1中的make believe相当于make his mother (or someone else) believe (使他母亲或其他人认为他没听见而实际上他听见了——假装)。句2中的make believe相当于make someone else believe (让其他人认为我们是而实际上并非如此——装成)。没有这些补充并不影响句意，反而使句子更加简洁了。句7中的make do相当于make this motel do (前半句已有而无重复必要)。句13中的make do without it相当于make the unsuitable tool we have do without the right tool (补充出来太烦琐)。句8中的make do on what they have相当于make these boxes do, 和句10相比，它只是改用介词引出make原来的宾语，并将其置于句尾，使句子得以平衡，避免了头重脚轻现象。这些短语在使用过程中逐渐为人们接受而成为固定搭配。

1.2 由let 构成的动词—动词组合

由let构成的动词—动词组合较多，常见的这类习惯用语有：
 let drive (at) (对……)瞄准，射击、打击；let drop/give a hint给出暗示；let fall on/upon在……上作垂线；let fly (at)发射，攻击，痛骂；let go松开，放走，听任，发射，不注意，破裂，辞退；let go/drop/cast anchor抛锚；let go/lose leave/release (+one's) hold of 放开，放弃，放手；let go of 放走，放弃，松开，丢失 (let还可以改为leave)；let go with尽情地说，放声叫；let pass让……通过，放过，原谅，忽略；let rest搁置起来，停止(做)；let ride不管，听之任之；let slide不管，不关心，听其自然，忽视，放弃；let slip放走，松开，错过 (机会)，无意中说。例如：

15) He let go (of) the rope. (let go和let go of均可表示“松开”，故of常可省略。但如其宾语为代词，则of不能省略。)

16) Robin Hood let go an arrow at the deer.

17) Judge Brown let go at the union of his old class and had a good time.

18) He let drop the suggestion that we should meet him in town.

19) Though he didn't say much. He let fall a few hints of what he had in mind.

20) She aimed carefully and let fly at the target.

21) The class was rather noisy but the teacher let it ride because it was near Christmas.

22) I think we have let slip a good opportunity.

23) Don't let the opportunity slip.

24) The cowboys worked hard all week, but on Saturday night they went to town and let themselves go.

25) A few hints were let fall by the girl.

let型动词—动词组合中，大多均为let+第二动词+名词形式。实际上，这里的名词是let的宾语，而第二动词是宾语补语。若用代词代替名词，则这个代词必须回复原位(如句21、24)。如果名词较短，则其位置比较灵活(如句22、23)。let型动词—动词组合和本文所讨论的其他动词—动词组合不同的是，它们可以有被动语态(如句25)。需要说明的是，这一点不适用于非短语型的let结构。例如：I'll let him do it的被动句可以是He will be let (to) do it。但不论用to与否，这种句子均很少见，通常应改用allow或permit等同义词代替let用于被动句，即：He will be allowed to do it.

在let型动词—动词组合中，有少数几个采用let+第二动词+

介词+名词形式。这里，let和第二动词之间可以看作省略了与主语一致的反身代词或从上下文可以确知的名词宾语。句15中如用of，则let和go之间省略了himself，而句20中的let和fly之间则省略了a bullet。

1.3 由help构成的动词—动词组合

由help构成的动词—动词组合还不能算作习惯用语，它们是英语(主要是美国英语)在使用过程中，为了简洁而省略help的宾语而产生的。help的词义不变，第二个动词本来是被省略了的宾语的补语，可以根据上下文的需要而任意选用不同的动词。这种用法现在不仅在美国英语口语中而且在书面语中也较常见了。例如：

26) Her husband doesn't want to help (her) take care of the children.

27) After school the pupils often turn to and help (their classmates) clean the classrooms.

28) Why would a mental vision of success help (people) produce real success?

29) Tests will help (you) make your new knowledge permanent.

30) Exercise helps (one) improve one's health because it takes off weight and strengthens the heart.

从句中括号内的词我们不难看出，被省略的名词(或代词)宾语虽然可以补充出来，但却没有多大必要，因为从上下文我们已经可以清楚地知道帮助的对象是谁。如硬性补出这一宾语，往往会使句子显得别扭(如句27、28、30)。

1.4 由go构成的动词—动词组合

由go构成的动词—动词组合通常用于美国口语、方言以及粗俗的讥骂语中。常见的有：go bust破产，失败；go flop垮台，失败；go hang听之任之，少管闲事，被拴起来，被忘掉；let things go hang (对事情)听之任之，漠不关心；go smack into 正撞在……上，猛地冲入，(轰隆一声)与……迎头相撞(go可改为run)；go smash 打碎，垮台；go smash into撞入，冲进(go可改为run)；go snap突然裂开；go whistle 浪费时间，懈怠，随意行动，被赶走；let sb. go whistle不顾某人的愿望；以及一些诅咒语(见句34~37)。

我们可以认为go与第二动词间省略了and或to，但历史地看，情况并非如此。go的这种用法其实是美国英语对古英语的一种特殊用法的保留。即运动动词同不定式紧密结合而具有与该动词基本一致的意义，而“去”的含义则消失了，这从上述例词中的译文也可以看出。例如：

31) Let the book go hang.

32) The car went smash into a wall.

33) The firm has gone smash at last.

34) Go jump in the lake! / Go lay an egg! / Go lay a brick! / Go sit on a tack! 滚开! / 别来烦我! / 别管闲事!

35) Go take a crap! 去你的吧!

36) Go pass on it! 别管它! / 随它去!

37) Harry was tired of John's advice and told him to go fly a kite (滚开)!

另外，go型的这种组合还可用于祈使及表示“自己要做”之类意义的句子中。这时go仍含“去”之意，第二动词则可根据上